

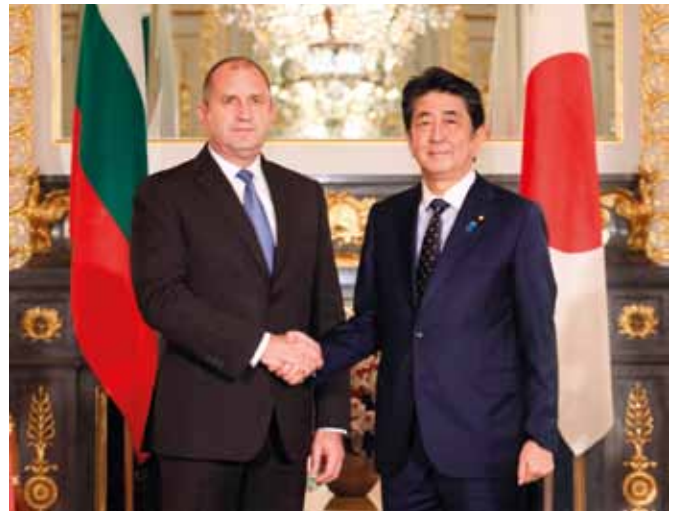
Тема на броя

Визита на президента Румен Радев по случай интронизацията на японския император

От 21 до 25 октомври 2019 г. президентът Радев и съпругата му посетиха Япония по случай интронизацията на новия император на Япония Нарухито, наследил трона на 1 май същата година. Президентската двойка присъства освен на церемонията по интронизация в Държавната зала на императорския дворец, така и на императорския банкет след това, а на 23 октомври двамата бяха гости на организираната от премиера АБЕ Шиндзо и съпругата му официална вечеря.



Президентът Радев поздравява Техни Величества императорът и императрицата
© Facebook @ Rumen Radev

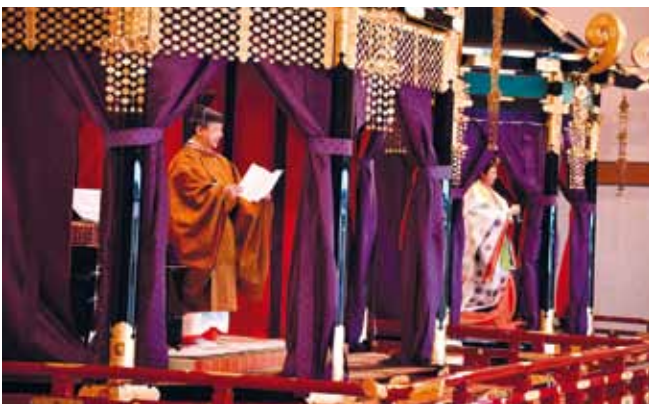


Среща на премиера Абе и президента Радев
© Cabinet Public Relations Office, Government of Japan

На 24-ти се проведе среща между президента Радев и премиера Абе, на която наред с отбелязването на тройния юбилей в двустранните отношения между двете страни, двамата утвърдиха позициите си за насърчаване на икономическото развитие, включващо и нови японски инвестиции в ИТ сферата, сътрудничеството за укрепване на икономическите отношения и продължаването на инициативата за сътрудничество за Западните Балкани.

Моменти от интронизацията на Негово Величество император Нарухито

© Secretariat for the Ceremonies of Imperial Succession, Cabinet Office, Government of Japan

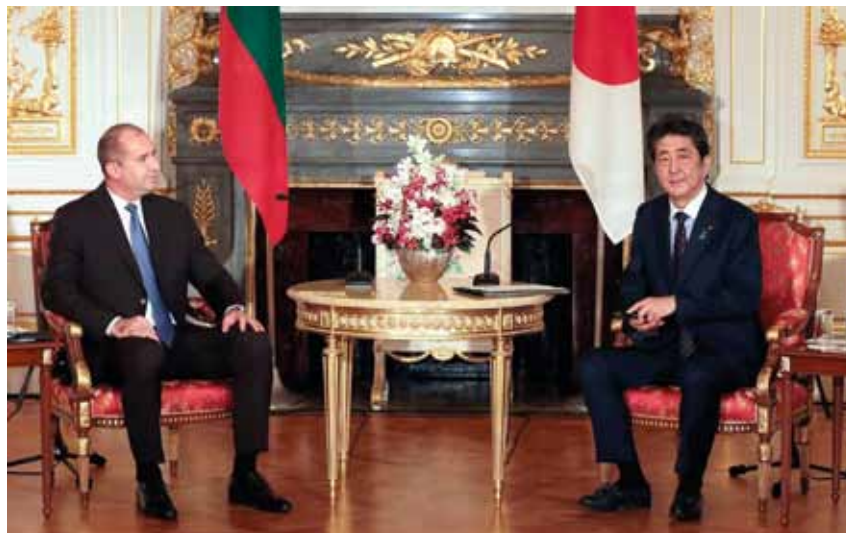


His Majesty the Emperor delivering the Imperial Address at the Ceremony of the Enthronement (State Hall)



Guests attending the Ceremony and ceremonial items placed in the courtyard at the Palace

Тема на броя



© Facebook @ Rumen Radev

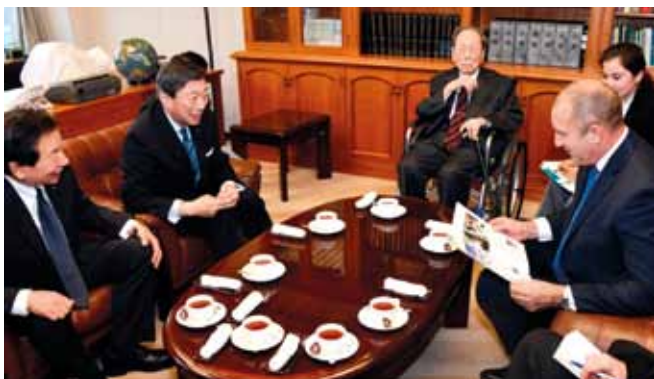
**Лекция в университета Тоюо**

© Facebook @ Rumen Radev

**Обедна среща с Японо-българския икономически комитет**

© Facebook @ Rumen Radev

По време на визитата българският държавен глава присъства както на организирания от групата за приятелство „Япония- България“ към японския парламент прием, така и на срещата с различни представители на бизнеса като Японо- българския икономически комитет и компания Мейджи. Президентът изнесе специална лекция в университета Тоюо, сключил споразумения за международен обмен с български университети, и проведе разговор с проф. д-р МАЦУМАЕ Тацуру, президент на Токайския университет. Президентът Радев се наслади и на пиано рецитал, изпълнен от изтъкнатия пианист и носител на японския държавен Орден на изгряващото слънце – златни лъчи с розетка – проф. Жени Захариева. Концертът е организиран от Японо-българската асоциация за приятелство по случай тройния юбилей в японо – българските отношения.

**Среща с проф. Мацумае**

© Tokai University

**Посещение на компания Мейджи**

© Facebook @ Rumen Radev

Награждаване

Наградените с почетна грамота на министъра на външните работи на Япония

През първата година на епохата Рейва 2 души и 1 организация бяха наградени с почетна грамота на министъра на външните работи на Япония. По – голу са представени трите церемонии по награждаване, водени от японския посланик Н. Пр. ВАТАНАБЕ Масато.

Доц. д-р Боян Жеков, постоянен секретар на Клуб „Приятели на Япония в България - Нихон Томоно Каї“/ председател на „ДЖАЙКА Алумни в България“

Дата и място: 17 октомври, резиденцията на японския посланик

Постижение: насърчаване взаимното разбирателство между Япония и България

На церемонията по награждаване присъстваха освен членове на „Нихон Томоно Каї“, така и множество гости. Доц. д-р Боян Жеков изнесе презентация, в която представи историята на „Нихон Томоно Каї“ и „ДЖАЙКА Алумни в България“, както и най-скорошните си дейности.



Проф. Бойка Елит Цигова, Софийски университет „Св. Климент Охридски“ професор по японска литература и култура

Дата и място: 21 ноември, Аулата на Софийския университет

Постижение: разпространение на японски език и култура в България

Церемонията по награждаване на проф. Цигова се състоя по време на откриването на международната конференция „Япония и Европейския Югоизток: наг сто години политически, икономически, културни и академични взаимоотношения“, организирана от Катедра „Японистика“ по случай тройния юбилей в японо-българските отношения. Сред присъстващите бяха проф. д-р Герджиков, ректор на Софийския университет, преподаватели и студенти от Катедра „Японистика“, японисти и учени от страната и чужбина.



Детския хор на БНР

Дата и място: 6 декември, зала България

Постижение: насърчаване на културния обмен между двете страни чрез музика

Церемонията по награждаване се състоя на официалното закриване на 30-тите юбилейни Дни на японската култура – съвместен концерт на Детския хор на БНР с изпълнителка на японския инструмент кото, проведен в чест на приятелските отношения между България и Япония.



Японо – български икономически семинар в Токио

Приветствие от г-н Мотеги, министър на външните работи на Япония

На 20 септември 2019 г., в сградата на Токайския университет, гр. Токио, Япония, се проведе японо-български икономически семинар, съвместно организиран от Посолството на Република България в Токио и Японо-българската фондация. Събитието е част от честванията, посветени на тройния юбилей в двустранните отно-

шения между България и Япония.

В началото на семинара японският външен министър г-н Мотеги и българският посланик в Япония, Н.Пр. г-н Костов, отправиха приветствие към присъстващите гости. На семинара г-жа Лилия Иванова, заместник-министър на икономиката на Република България, и г-н Таков, директор на Изпълнителната агенция за насърчване на малките и средните предприятия (ИАНМСП), изнесоха лекция, представяща състоянието на българската икономика – бързите темпове на развитие в ИТ сектора и автомобилостроенето, както и българската правителствена програма за подпомагане на чуждестранни бизнеси.



Лекция на г-жа Иванова, зам.-мин. на икономиката

Представителите на японски бизнеси в България Sumitomo Corporation (Moto-Pfohe), Zen - Noh Foods (Japan Agri Products Europe) и SEGA Games (SEGA Creative Assembly) също изнесоха лекция, в която разказват за установяването и дейността си в България, както и за потенциала на тази страна.

Инициатива за сътрудничество за Западните Балкани**Съвместен проект между Япония и България – Обучение по управление и развитие на малкия и среден бизнес в Северна Македония**

Продължава сътрудничеството между България и Япония за насърчване развитието на Западните Балкани, придържайки се към стартиралата по време на визитата на премиера АБЕ Шиндзо през януари 2018 г. Инициатива за сътрудничество за Западните Балкани.

За реализирането на инициативата България е важен партньор за Япония, тъй като поддържа добри приятелски отношения с всички страни от Западните балкани и е една от най – активните страни членки на ЕС по отношение на европейската интеграция на региона.

В основата на Инициативата за сътрудничеството за Западните Балкани заляга развитието на малкия и средния бизнес. След падането на Берлинската стена страните от Западните Балкани започват преустройство към условията на пазарната икономика. Но в тези държави години наред център на икономическата дейност са били държавни бизнеси и предприятия и затова историята на управлението на частния бизнес е много кратка. Поради тази причина, за да бъде възможно устойчивото и стабилното развитие на този регион, подпомагане разраства-



Лекция на проф. Сусай от университета в Нагасаки

нето на малкия и средния бизнес е от изключително значение за инициативата.

Конкретен пример, описващ сътрудничеството на Япония и България в областта на развитието на малкия и средния бизнес, е проведеният се в Скопския университет, Северна Македония, курс на тема „Управление на качеството и конкурентоспособност“. Преди присъединяването на България към ЕС през 2007 г. JICA организира следдипломен бизнес курс по управление на малкия и

среден бизнес в УНСС. Оттогава натрупаните знания се предават и до днес във водещия в областта на икономиката университет.

Този път чрез посредничество от японска страна и финансова помощ от Министерството на външните работи на Република България, УНСС реализира създаването на бизнес курс за развитие на предприемачите от малкия и среден бизнес (общо 11 модула) в Скопския университет, възползвайки се от вече натрупания опит и знания от курсовете, проведени до преди 12 години в УНСС със съдействието на JICA. Лектор от университета Нагасаки, с който Скопския университет в Скопие има сключено споразумение за сътрудничество, изнесе лекции на теми „Японски мениджмънт“, „Контрол на качеството“ и др. Лекциите бяха слушани с голям интерес от бъдещите лидери в бизнеса на Северна Македония.

Стартиралата през септември 2019 г. програма приключи на 14 декември същата година с церемония, на която 13 курсисти получиха серти-

фикат за завършения бизнес курс. Благодарение на одобрения бюджет от Министерството на външните работи на Р. България за 2020 г., бизнес курсът се очаква да бъде организиран за пореден път и през тази година в Скопския университет.



Младите предприемачи слушат с интерес

Сътрудничество в групи градове

Посещение на кмета на гр. Окаяма в Пловдив

Делегацията от гр. Окаяма, състояща се от кмета на японския град, г-н Омори Масао, и още 34 души, посети побратимения Пловдив по случай Пловдив 2019 – Европейска столица на културата, като визитата продължи от 14 до 20 ноември. През 2022 г. двата града празнуват 50-годишнина от сключването на меморандум за побратимяване.

Посещението през ноември затвърждава очакванията за развитие на обмена и приятелските отношения между Пловдив и Окаяма.



Г-н Омори и г-н Димитров, кмет на Пловдив

© www.plovdiv.bg



© EU-Japan Fest Japan Committee

Пловдив 2019 – Европейска столица на културата

В европейската столица на културата през 2019 г., гр. Пловдив, с подкрепата на Японската неправителствена организация EU JAPAN FEST се проведоха многобройни събития, свързани с културата на Япония.

От 3 до 7 септември градът беше и посетен от президента на изпълнителния комитет на EU JAPAN FEST г-н ТОКУРА Масаказу, председател на борда на директорите на японската корпорация Sumitomo Chemical и зам.-председател на Борда на съветниците на Японската бизнес федерация „Кейданрен“.

Образование и обмен

Програмата за обмен „MIRAI“ 2019



Програмата MIRAI представлява възможност за студенти от Европа, Централна Азия и Кавказ да задълбочат знанията си в сферата на политиката, икономиката, обществото, историята, културата и дипломацията на Япония, както и да обменят знания със свои връстници – японски студенти и вече практикуващи. Програмата за обмен „MIRAI“ (Mutual-understanding, Intellectual Relations and Academic Exchange Initiative) има за цел да насърчи взаимното разбирателство между културите. Програмата стартира през 2015 г. и се провежда за пета поредна година. От България заминаха г-н Михаил Пасков и г-жа Марта Спиридонова. По-долу можете да прочетете за опита и преживяванията на участниците в програмата по време на посещението им в Япония (публикувано със съкращения).

Казвам се Михаил, следвам международни отношения в Софийския университет „Свети Климент Охридски“ и бях избран за участие в програмата MIRAI след интервю в Посолството на Япония в София. Научих за нея от социална мрежа, където Посолството беше споделило информация. Кандидатствах за групата „Външна политика и национална сигурност“.

Когато кацнах в Токио, на летището ме очакваше любезна дама, държаща табелка с името ми. В хотела също имаше кой да ме посрещне. Първата група пристигнали вечеряхме в късния следобед традиционна храна в местен ресторант, а след това се разходихме до известното кръстовище в Шибуйа. Цялата група се състоеше от 39 участници. Оказа се, че има по поне четирима представители от най-населените европейски страни.

На следващия ден посетихме Министерството на външните работи на Япония, където слушахме лекция на японски дипломат за някои японски политики – оказването на официална помощ за развитие, споразуменията за икономическо партньорство, здравеопазване. Последва лекция в Института за изследвания в областта на отбраната към Министерството на отбраната, запознаваща ни с нарастващата роля на Китай в Евразия. Обядът и вечерята бяха на места с живописни гледки и там успяхме да се опознаем по-добре с останалите участници.

На втория ден последва студентски обмен в университета „Васеда“, който представляваше кратко обучение по местни народни танци, като облякохме местни носии, сандали и следвахме стъпките. Следобед в студентския стол продължи с лекция на тема „ЕС, Япония и либералния международен ред“, а впоследствие, разделени на групи, с местни студенти участвахме в дискусия за общото между ЕС и Япония и конкурентоспособността им спрямо Китай. Накрая, на вечерен коктейл обменихме мисли по всякакви теми с азиатските ни колеги.

Следващите три дена бяхме на пътуване извън Токио, придвижвайки се с високоскоростни влакове. В Хирошима чухме историята на атомната бомба, паднала на 6 август 1945 г., посетихме епицентъра, Мемориала на мира (единствената запазена сграда оттогава) и музея, който беше изпълнен с трогателни разкази и кадри от трагичната дата и след нея. За да се доизясни картината, имахме честта да чуем



разказа на 88-годишна жена, която тогава е била на 14 и след експлозията е дошла от близкото село да търси две от сестрите си из града с надеждата да ги открие. Показа и свои рисунки, изобразяващи ужасяващи картинки, на които тя е станала свидетел.

При пристигането ни в Киото акцент беше изисканата вечеря по западен модел, на която успяхме да се почувстваме като истински дипломати. На следващия ден религиозното просвещаване продължи – местни свещеници ни разказаха за построяването на един от най-големите храмове в града. Следобед дойде ред на драматичния театър Но, за който научихме какви са маските, облеклото, инструментите, движенията, пяхме заедно откъс от известно произведение, а накрая се насладихме на кратка, но динамична постановка.

През последния ден в Токио, след закриващите думи в МВНР, обядахме заедно с представители от Министерството и имахме възможността да обсъдим важни за Япония и нашите страни въпроси. Вечерта програмата беше свободна и така имах възможността да посетя цветната Акихабара, да вечерям суши с приятели и да отбележа края на престоя си с

енергично караоке.

Програмата ме оставя с най-хубави спомени, много нови познати и приятели, още по-задълбочени познания за Страната на иззряващото слънце и желание за

други бъдещи проекти, свързани с нея. Благодаря най-сърдечно на Посолството на Япония в София, че се сприя на мен да участвам, както и на МВНР на Япония и корпорацията JTB за осъществяването на проекта!

**Паспорт - тук, лаптоп - тук,
добро настроение – тук
Казвам се Марта и вече съм в Токио!**

11:00 часа е и се намирам на летище Ханеда, Токио. Бързо намирам куфара си и тръзвам след голяма тълпа хора от различни полети, за да намеря изхода. Справям се бързо и започвам да търся табелата MIRAI 2019. Около мен има само непознати лица, чакащи с възнеение своите близки. Оглеждам се внимателно и не след дълго забелязвам червения знак. Жената, която го държи, също ме вижда и лицето и веднага се изпълва с широка усмивка. Тя изглежда толкова мила, че мигновено и най-малкото ми притеснение изчезва напълно..

..14:00 часа е и вече сме в хотела. Влизам в малка и подредена стая. Бързо отварям прозореца и поглеждам навън – забележителна гледка, друг свят. Сградите са огромни и се губят в чистото, спокойно небе – утре ще бъде хубав ден. Сега отивам да почивам и ще се видим скоро.

**Дрехи – тук; Сувенири – тук; три чифта обувки – тук; паспорт – тук; Забравям ли нещо?
Притеснено ми е...**

През първата половина на моето приключение си мислех, че съм видяла всичко. Посетих 2 големи компании – TOTO и NEC Corporation, които ми показаха каква голяма роля играят технологиите в нашето ежедневие. Почувствах се като героиня във фантастична книга. В нея хората не използват бордови карти на летищата, а биват разпознати само по техните снимки, правейки цялата процедура много по-бърза. Веднага щом преминат необходимата проверка, започват да пазаруват от летищните магазини, отново със своите лица. Да, дори не носят кредитна карта в себе си.

А ако случайно се затруднят в избора си, специално пригодена за това камера в магазина сканира целия им ръст, специфичните характеристики като пол, цвят на косата, очи и тн., и им предлага най-подходящия за тях продукт.

Всичко това и съм едва на първа глава. Прелиствам следващата страница и откривам, че 5G мрежата скоро ще бъде факт и ще доведе до още по-големи технологични промени.

Искам да прелистя и последната глава, за да видя как ще свърши книгата, но когато опитвам да стигна до последната страница, виждам че няма такава. Книгата постоянно се самонаписва, добавяйки още и още нови глави. Питам се как е възможно? Хора, хора.. Много големи умове стоят зад тази книга, работейки всеки ден от ранна утрин до късна вечер.



Но защо?

На следващия ден имах възможността да задам този въпрос, когато срещнах професор по икономика в Sophia University. Той ми каза, че японците са страшно трудолюбиви и лоялни. Те от малки се учат да работят за общото благо, вместо за личния си интерес и стриктно спазват йерархичните модели. Тогава той ми споменава термина "Salaryman". Така наричат японския работник, който проявява превъзходна лоялност към корпорацията, в която работи. Той е отдаден изцяло на работата си, като прекарва целия си живот в една и съща организация. Интересно е, че в японските фирми не се открива голяма конкуренция за по-висок пост между служителите. Повишението идва с възрастта. Затова и процеса за кандидатстване за работа след завършване на висше образование, е едно от най-важните събития в живота на един японец. От друга страна пък, фирмите опитват да изберат не този, който показва най-добрите резултати, ами този, който най-добре би се вписал в екипа.

През втората половина на програмата MIRAI аз разбрах, че в Токио съм видяла съвсем малка част от Япония. Бляскавият живот в Токио е пленителен, но Япония може да предложи още много. Може да предложи друг, още по-различен свят. Отидох в Етаджима, пристанище край западния град Хирошима. И ако Токио ми откри небе, пълно с небостъргачи и мечти, то Етаджима показва нова страна на Япония. Отседнах при местно семейство за няколко дни. Беше красива, традиционна японска къща – нищо общо с бетонните сгради в големия град. Ако бляскавите улици на Токио бяха изпълнени с хора в костюми и

светлини, то тук всичко беше по-изчистено, по-уютно, по-близко до природата. В Етаджима аз затворих страниците на фантастичната книга и разлистих нова – книга, която ме научи на японската култура, показва ми защо хората са толкова лоялни, топли към чужденците, гостоприемни.

Време е да затворя и тази книга, въпреки че не съм стигнала дори до средата. Прекарах само два дни в Етаджима – недостатъчно да видя всяко кътче от този красив град, но достатъчно да почувствам културата и да знам, че искам да се върна.

Нови книги



Основни на японската граматика
Изток - Zanag



Сладка бобена паста
Colibri

След петнайсет години, през които се радваше на неизменен успех сред читателите, книгата „Основни на японската граматика“ излезе в своето второ издание.

В структурно отношение новото издание на граматиката следва най-новите тенденции в съставянето на описателни граматики – да се избягва, доколкото е възможно, традиционната слабост едни и същи явления да се описват два пъти – веднъж в раздела за морфологията и още веднъж в раздела за синтаксиса.

Ръководейки се от максимата „По-добре веднъж да видиш, отколкото сто пъти да чуеш.“, авторът е включил в новото издание на граматиката илюстрации към обясненията на някои по-специфични проблеми, какъвто например е проблемът за функционалното разграничаване на модалните изрази.

Специално внимание в граматиката е отделено на типологичните особености на японския език, които нямат аналози в българския. Във фонетиката такава особеност е невъзможността ударението и ритъма да се опишат без понятието мора, а в граматиката – структурата topic-comment и наличието на изречения с тема и подлог едновременно.

Грамматиката е предназначена за всички, които изучават японски език – самостоятелно, в школи и курсове или в различни образователни институции.

За да пригответе хубава сладка бобена паста – ан, основна част от японските сладки дораяки, най-важното е „да се вслушате в гласа на бобчетата, да им проговорите, да ги почувствате...“ Такава е тайната рецепта на Токуе – мила възрастна дама с мистериозно деформирани пръсти, появила се през пролетта заедно с цъфналите вишни. Сентаро не без колебание се съгласява да я наеме в своята пекарна за дораяки, но с удивление установява, че клиентелата му като по чудо се е удвоила, покорена от сладкарския талант на Токуе... Но възрастната дама крие и друга, несполедима история и не след дълго изчезва както и се е появила, оставяйки Сентаро да преосмисля уроците за живота, получени от нея.

Красиво адаптиран на големия екран от една от най-изявените, отличена в Кан режисьорка Наоми Кавасе, романът е завладяващ, поетичен и чувствен – възшебно обяснение в любов към сетивата, към радостта от живота и към изцелителната сила на приятелството въпреки многобройните повратности на съдбата. Пленила сърцата на читателите в много страни по света, прозата на Дуриан Сукегава за първи път се появява на български език.

Преводач на книгата и субтитрите към филма е Маргарита Укегава.